

## Naardense Bijbel, Ruth

1:1 Het geschiedt  
in de dagen van het richten  
der richteren:  
er woedt honger in het land;  
dan gaat uit Betlehem Judea een man weg  
om zwerver-te-gast te zijn op de velden  
van Moab,  
hij, zijn vrouw en zijn twee zonen.  
Ruth

1:2 De naam van de man is Elimelech,  
de naam van zijn vrouw is Noömi  
en de naam van zijn twee zonen:  
Machlon en Kiljon;  
Efratieten zijn ze  
uit Betlehem Judea;  
ze komen aan op de velden van Moab en  
blijven daar.

1:3 Dan sterft Elimelech, de man van Noömi;  
zij blijft over, zichzelf en haar twee zonen.

1:4 Die dragen zich  
Moabitische vrouwen binnen;  
de naam van de eerste is Orpa,  
de naam van de tweede Ruth;  
ze zetelen daar zo'n tien jaren

1:5 als ook zij tweeën sterven,  
Machlon en Kiljon;  
de vrouw blijft over  
zonder de twee haar geboren zonen  
en zonder haar man.

1:6 Dan staat ze op, zij met haar  
schoondochters,  
en keert om van de velden van Moab;  
want op het veld van Moab  
heeft zij gehoord  
dat de Ene naar zijn gemeente  
heeft omgezien  
door aan hen brood te geven.

1:7 Ze trekt weg  
uit het oord waar zij heeft verbleven,

en haar twee schoondochters met haar;  
ze gaan op weg  
om terug te keren naar het land van Juda.

1:8 Maar dan zegt Noömi  
tot haar twee schoondochters:  
gaat heen, keert terug,  
ieder naar het huis van haar moeder!-  
moge de Ene met u doen in vriendschap  
zoals gij gedaan hebt met de gestorvenen  
en met mij!-

1:9 moge de Ene aan u geven  
dat ge een rustplaats vindt:  
ieder het huis van haar man!  
Dan kust zij hen,  
maar zij verheffen hun stem en wenen.

1:10 Ze zeggen tot haar:  
nee, we keren naast jou terug  
naar je gemeenschap!

1:11 Noömi zegt: keert terug, mijn dochters,  
waarom zoudt ge met mij meegaan?-  
heb ik nog zonen in mijn ingewanden  
die mannen kunnen worden?-

1:12 keert terug, mijn dochters, gaat heen,  
want ik ben te oud geworden om van  
een man te zijn;  
stel dat ik zei: er is hoop voor mij!-  
ook al zou ik vannacht van een man zijn  
en ook al baarde ik zonen,

1:13 zoudt ge daarvoor wachten,  
totdat zij groot worden,  
zoudt ge u daarvoor onthouden  
en niet van een man worden?-  
nee, mijn dochters,  
want het is mij veel bitterder dan u  
dat de hand van de Ene  
tegen mij is uitgevaren!

1:14 Zij verheffen hun stem en wenen nogmaals;  
Orpa kust haar schoonmoeder,  
maar Ruth heeft zich aan haar vastgeklampt.

1:15 Zij zegt:  
zie, je schoonzuster is teruggekeerd  
naar haar gemeente en haar god;  
keer terug, je schoonzuster achterna!

1:16 Maar Ruth zegt: dring er niet bij mij op aan  
om jou te verlaten en terug te keren  
van achter jou;  
want waarheen jij gaat zal ik gaan  
en waar jij vernacht zal ik vernachten:  
jouw gemeente is mijn gemeente  
en jouw God is mijn God!-

1:17 waar jij sterft zal ik sterven  
en dáár wil ik begraven worden;  
zó moge de Ene mij doen en zó doorgaan,  
want alleen de dood  
zal scheiding maken tussen mij en jou!

1:18 Zij ziet in  
dat zij vastbesloten is  
om met haar mee te gaan;  
ze houdt op daarover tot haar te spreken.

1:19 Ze gaan verder, zij tweeën,  
totdat zij in Betlehem komen;  
en het geschiedt  
als zij in Betlehem komen  
dat heel de stad over hen in beroering raakt  
en dat de vrouwen zeggen: is dit Noömi?

1:20 Zij zegt tot hen:  
roept tot mij niet: Noömi,- aangename,  
roept tot mij: Mara,- bittere,  
want de Almachtige heeft het mij zeer  
bitter gemaakt!-

1:21 ik, vol ben ik gegaan  
en leeg heeft de Ene mij laten terugkeren;  
waarom zoudt ge tot mij Noömi roepen?-  
de Ene heeft mij vernederd  
en de Almachtige heeft mij kwaad gedaan!

1:22 Zo keert Noömi terug,  
en Ruth, de Moabitische,  
haar schoondochter, keert met haar  
mee terug van de velden van Moab;

zij  
zijn in Betlehem aangekomen  
in het begin van het gerste-maaien.

2:1 Noömi heeft  
een bekende van haar man,  
een man die een kerel van vermogen is,  
uit de familie van Elimelech;  
zijn naam is Boaz,- in wie kracht is.

2:2 Ruth de Moabitische zegt tot Noömi:  
laat ik toch het veld op gaan en aren lezen  
achter hem  
in wiens ogen ik genade vind!  
En zij zegt tot haar: ga, mijn dochter!

2:3 Zij gaat, komt aan en leest aren op het veld  
achter de maaiers aan;  
bij toeval valt haar toe  
het deel van het veld dat van Boaz is,  
die uit de familie van Elimelech is.

2:4 En zie, daar komt  
uit Betlehem Boaz aan  
en zegt tot de maaiers: de Ene zij met u!  
En zij zeggen tot hem: u zegene de Ene!

2:5 Dan zegt Boaz tot zijn hulpjongen  
die aangesteld is over de maaiers:  
van wie is dat meisje?

2:6 Dan antwoordt  
de jongen die aangesteld is  
over de maaiers  
en zegt:  
een Moabitisch meisje is zij,  
dat met Noömi is teruggekeerd  
van het veld van Moab;

2:7 ze zei:  
laat mij toch oplezen en inzamelen  
bij de schoven  
achter de maaiers!  
Ze kwam en staat daar  
van toen het ochtend werd tot nu toe;  
ze is er een die weinig thuis zit!

2:8 Dan zegt Boaz tot Ruth:  
je hebt het gehoord, nietwaar mijn dochter?,

ga niet heen om op te lezen  
op een ander veld,  
en ook moet je niet oversteken hiervandaan;  
klamp je maar vast aan mijn meisjes!-

2:9 met je ogen op het veld dat ze afmaaien  
moet je achter hen aan gaan;  
en, ik heb de jongens geboden  
je niet aan te raken!-  
en krijg je dorst, ga dan naar de vaten  
en drink  
van wat de jongens zullen scheppen!

2:10 Zij valt neer op haar aanschijn  
en buigt zich ter aarde;  
ze zegt tot hem:  
waarom heb ik genade gevonden  
in je ogen,  
dat je mij erkent terwijl ik  
een uitheemse ben!

2:11 Boaz antwoordt en zegt tot haar:  
gemeld en nog eens gemeld is mij  
al wat jij je schoonmoeder hebt gedaan  
na de dood van je man;  
dat je hebt verlaten  
je vader en je moeder  
en het land van je geboorte  
en bent gegaan  
naar een gemeenschap  
die je gisteren en eergisteren niet kende!-

2:12 moge de Ene jou je werk vergelden;  
moge je loon tot vrede zijn  
van bij de Ene, Israëls God  
onder wiens vleugels je bent komen schuilen!

2:13 Dan zegt zij: ik vind genade in je ogen,  
mijn heer,  
omdat je mij hebt getroost  
en omdat je hebt gesproken tot het hart  
van je slavin;  
terwijl ik niet ben  
als ook maar één van je slavinnen!

2:14 Tegen etenstijd zegt Boaz tot haar:  
treed nader hierheen, eten moet je  
van het brood

en je bete dopen in de gistmost!  
Ze mag zitten aan de zijde van de maaiers,  
en hij reikt haar geroosterd koren aan;  
ze eet, wordt verzadigd en houdt nog over.

2:15 Ze staat op om weer op te lezen;  
dan gebiedt Boaz zijn jongens en zegt hij:  
ook tussen de schoven mag zij oplezen,  
en beschaamt haar niet!-

2:16 ook moet ge wat voor haar  
uit de bundels roven  
en achterlaten dat zij het kan oplezen,  
en berispt haar daarover niet!

2:17 Zij leest aren op het veld tot aan de avond;  
als ze uitklopt wat ze heeft opgelezen  
is het ongeveer een efa gerst.

2:18 Als ze dat meedraagt en in de stad aankomt  
ziet haar schoonmoeder  
wat ze heeft opgelezen;  
zij haalt te voorschijn en geeft aan haar  
wat ze heeft overgehouden  
nadat ze verzadigd was.

2:19 Haar schoonmoeder zegt tot haar:  
wáár toch heb je vandaag opgelezen  
en wáár ben je doende geweest? -  
wie jou zo erkend heeft zij gezegend!  
Dan meldt zij aan haar schoonmoeder  
met wie zij doende is geweest  
en zegt:  
de naam van de man met wie ik doende was  
vandaag is Boaz!

2:20 Noömi zegt tot haar schoondochter:  
gezegend zij hij door de Ene,  
die zijn vriendschap niet heeft onttrokken  
aan de levenden en de doden!  
Dan zegt Noömi tot haar:  
de man staat ons ná,  
een van onze lossers is hij!

2:21 Ruth de Moabitische zegt:  
ook omdat hij tot mij heeft gezegd:  
aan de jongens die bij mij horen  
mag je je vastklampen,  
totdat ze voleindigd hebben

al het maaiwerk dat van mij is!

2:22 Noömi zegt tot Ruth, haar schoondochter:  
goed is het, mijn dochter,  
dat je er op uittrekt met zijn meisjes  
en ze zich niet aan je opdringen,  
op een ander veld!

2:23 Ze klampt zich vast  
aan de meisjes van Boaz, om op te lezen  
totdat voleindigd is de maaitijd van de gerst  
en de maaitijd van de tarwe;  
dan zit ze neer bij haar schoonmoeder.

3:1 Maar Noömi, haar schoonmoeder, zegt  
tot haar:  
mijn dochter,  
moet ik niet voor jou een rustplaats zoeken  
waar het je goed zal gaan?-

3:2 welnu,  
is Boaz niet een bekende van ons  
bij wiens meisjes jij bent geweest? -  
zie, hij  
gaat vannacht op de dorsvloer gerst wannen!-

3:3 was je, zalf je, doe je overkleed om  
en daal af naar de dorsvloer;  
maar maak je niet bekend aan de man  
totdat hij ten einde is met eten en drinken!-

3:4 laat het zo zijn, als hij zich neerlegt,  
dat jij de plaats weet waar hij zich neerlegt,  
aankomen zult, zijn voeteneind ontbloot  
en daar gaat liggen;  
dan zal hij je melden wat je moet doen!

3:5 Zij zegt tot haar:  
al wat je tot mij zegt zal ik doen!

3:6 Dus daalt ze af naar de dorsvloer,  
en doet  
naar al wat haar schoonmoeder  
heeft geboden.

3:7 Boaz eet en drinkt en doet zijn hart te goed  
en komt aan  
om zich neer te leggen aan de rand van

de graanberg;  
zij komt stilletjes aan,  
ontbloot zijn voeteneind en gaat liggen.

3:8 Het geschiedt halverwege de nacht  
dat de man begint te rillen  
en om zich heen grijpt;  
en ziedaar een vrouw  
die aan zijn voeteneind ligt!

3:9 Hij zegt: wie ben jij?  
Zij zegt:  
ik ben Ruth, je slavin:  
spreid je vleugel uit over je slavin,  
want jij bent een lossers!

3:10 Hij zegt:  
gezegend jij door de Ene, mijn dochter! -  
je laatste vriendendaad is nog beter dan  
je eerste;  
doordat je niet achter de jongelingen aan  
gegaan bent,  
hetzij arm, hetzij rijk;

3:11 welnu,  
mijn dochter, vrees niet:  
al wat je zegt zal ik voor je doen;  
want elk in de poort van mijn gemeenschap  
wéét  
dat jij een vrouw van vermogen bent!-

3:12 welnu, het is waar  
dat ik een lossers ben,  
maar er is ook nog een lossers nader dan ik!-

3:13 overnacht vannacht hier  
en geschieden zal het in de ochtend:  
als hij je 'lost'  
is het goed dat hij lossers is,  
en als hij geen lust heeft je te lossen,  
lossers zal ik je dan, zowaar de Ene leeft! -  
blijf maar liggen tot de ochtend!

3:14 Zij blijft aan zijn voeteneind liggen  
tot de ochtend  
maar staat op  
vóórdát een man zijn makker kan herkennen;  
hij zegt: het hoeft niet bekend te worden

dat deze vrouw  
naar de dorsvloer is gekomen!

3:15 Hij zegt: reik me de omslagdoek aan  
die je om hebt, en houd haar vast!  
En zij houdt haar vast.  
Hij meet zes maten gerst af  
en legt die op haar;  
dan komt hij de stad weer binnen.

3:16 Zij komt bij haar schoonmoeder aan  
en die zegt: wat is er met j<sup>o</sup>u, mijn dochter?  
Zij meldt haar  
al wat de man aan haar heeft gedaan.

3:17 Ze zegt:  
deze zes maten gerst heeft hij mij gegeven,  
want, heeft hij tot mij gezegd:  
jij komt niet ledig bij je schoonmoeder aan!

3:18 Zij zegt: blijf zitten, mijn dochter,  
totdat je weet  
hoe het woord\* uitvalt;  
want de man zal niet rusten  
voordat hij dit woord heeft voleindigd  
vandaag!

4:1 Als Boaz is opgeklommen naar de poort  
zet hij zich daar neer;  
en zie, daar steekt de lossers over  
van wie Boaz heeft gesproken;  
hij zegt: wijk van je weg af  
en zet je hier neer,  
zo-en-zo!  
Hij wijkt van zijn weg af en zet zich neer.

4:2 Hij haalt  
tien mannen uit de oudsten van de stad  
bijeem  
en zegt: zet u hier neer!,  
en zij zetten zich neer.

4:3 Hij zegt tot de lossers:  
het deel van het veld  
dat van onze broeder Elimelech was,  
wil Noömi verkopen,  
zij die is teruggekeerd  
van het veld van Moab;

4:4 ik heb gezegd: ik onthul het  
aan jouw oor en zeg:  
verwerf het ten overstaan van wie hier zitten  
en ten overstaan van de oudsten  
van mijn gemeenschap;  
als jij wilt lossen, los dan,  
en als je niet wilt lossen, meld het mij,  
dan weet ik dat,  
want behalve jij is er geen om te lossen  
dan ikzelf ná jou!  
Maar hij zegt: ik wil lossen!

4:5 Boaz zegt:  
op de dag dat je het veld uit de hand van  
Noömi verwerft,  
heb je Ruth erbij, de Moabitische  
die de gestorvene had verworven;  
om de naam van de gestorvene  
in stand te houden  
op zijn erfdeel.

4:6 De lossers zegt:  
dan kan ik-voor-mij niet lossen,  
anders verderf ik mijn eigen erfdeel;  
los jij-voor-jou wat ik zou moeten lossen,  
want ik kan niet lossen!

4:7 Zo was voorheen bij Israël de gewoonte  
inzake lossing en ruiling  
om elk woord gestand te doen:  
een man trok zijn schoen uit  
en gaf die aan zijn makker;  
zo ging een overeenkomst bij Israël.

4:8 De lossers zegt tot Boaz: verwerf het voor  
jou!-  
en trekt zijn schoen uit.

4:9 Boaz zegt tot de oudsten en heel  
de gemeenschap:  
overeenkomst-getuigen zijt gij vandaag  
dat ik heb verworven al wat van  
Elimelech was  
en al wat van Kiljon en Machlon was,  
uit de hand van Noömi;

4:10 en ook Ruth de Moabitische,  
de vrouw van Machlon,  
heb ik mij verworven tot vrouw:

om de naam van de gestorvene  
in stand te houden  
op zijn erfdeel,  
opdat de naam van de gestorvene  
niet wordt weggesneden bij zijn broeders  
en uit de poort van zijn woonplaats;  
overeenkomst-getuigen zijt gij vandaag!

4:11 Dan zeggen zij, heel de gemeenschap in  
de poort en de oudsten:  
getuigen van een overeenkomst!-  
make de Ene de vrouw die in je huis komt  
als Rachel en als Lea  
die getweeën Israëls huis  
hebben gebouwd;  
maak vermogen in Efrata  
en roep een naam in Betlehem!-

4:12 worde je huis als het huis van Perets,  
welke Tamar heeft gebaarnd aan Juda,  
uit de nazaten die de Ene je moge geven  
uit dit meisje!

4:13 Dan neemt Boaz Ruth aan,  
wordt zij hem tot vrouw  
en komt hij bij haar binnen;  
de Ene geeft haar zwangerschap  
en zij baart een zoon.

4:14 Dan zeggen de vrouwen tot Noömi:  
gezegend de Ene!,  
die jou een lossers niet heeft onthouden;  
worde in Israël zijn naam geroepen!-

4:15 hij zal het voor jou zijn  
die je bezieling doet terugkeren

en je in je grijsheid zal verzorgen;  
want je schoondochter die jou zo liefheeft  
heeft hem gebaarnd  
en zij is voor jou beter  
dan zeven zonen!

4:16 Noömi neemt de pasgeborene aan  
en legt hem aan haar boezem;  
zij wordt hem tot voedstermoeder.

4:17 De buurvrouwen  
roepen voor hem een naam uit  
en zeggen:  
er is voor Noömi een zoon gebaarnd!,  
en ze roepen als zijn naam uit:  
Obed,- dienaar;  
hij is de vader van Jesse, de vader van David.

4:18 Dit zijn de geboorten uit Perets:  
Perets deed Chetsron geboren worden.

4:19 Chetsron deed Ram geboren worden  
en Ram deed Aminadav geboren worden.

4:20 Aminadav  
deed Nachsjon geboren worden  
en Nachsjon deed Salma geboren worden.

4:21 Salmon deed Boaz geboren worden  
en Boaz deed Obed geboren worden.

4:22 Obed deed Jesse geboren worden  
en Jesse deed David geboren worden.